أرنوب والشائعات



تأليف / لؤى عبد السلام
رسوم / محمود عطية
جرافيك / أمنية فتحى
تلوين / عبير البحيري
ترجمة / خديجة عمر

عبد السلام، لؤى.
أرنوب والشائعات : عربي–فرنساوى
تأليف / لؤى عبد السلام، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٨
ص ؛ سم ــ (مغامرات أرنوب)
١ــ قصص الأطفال.   ٢ ــ القصص العربية
أ– العنوان. ٨١٣,٠٢
ب– السلسة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٢٥٥٤

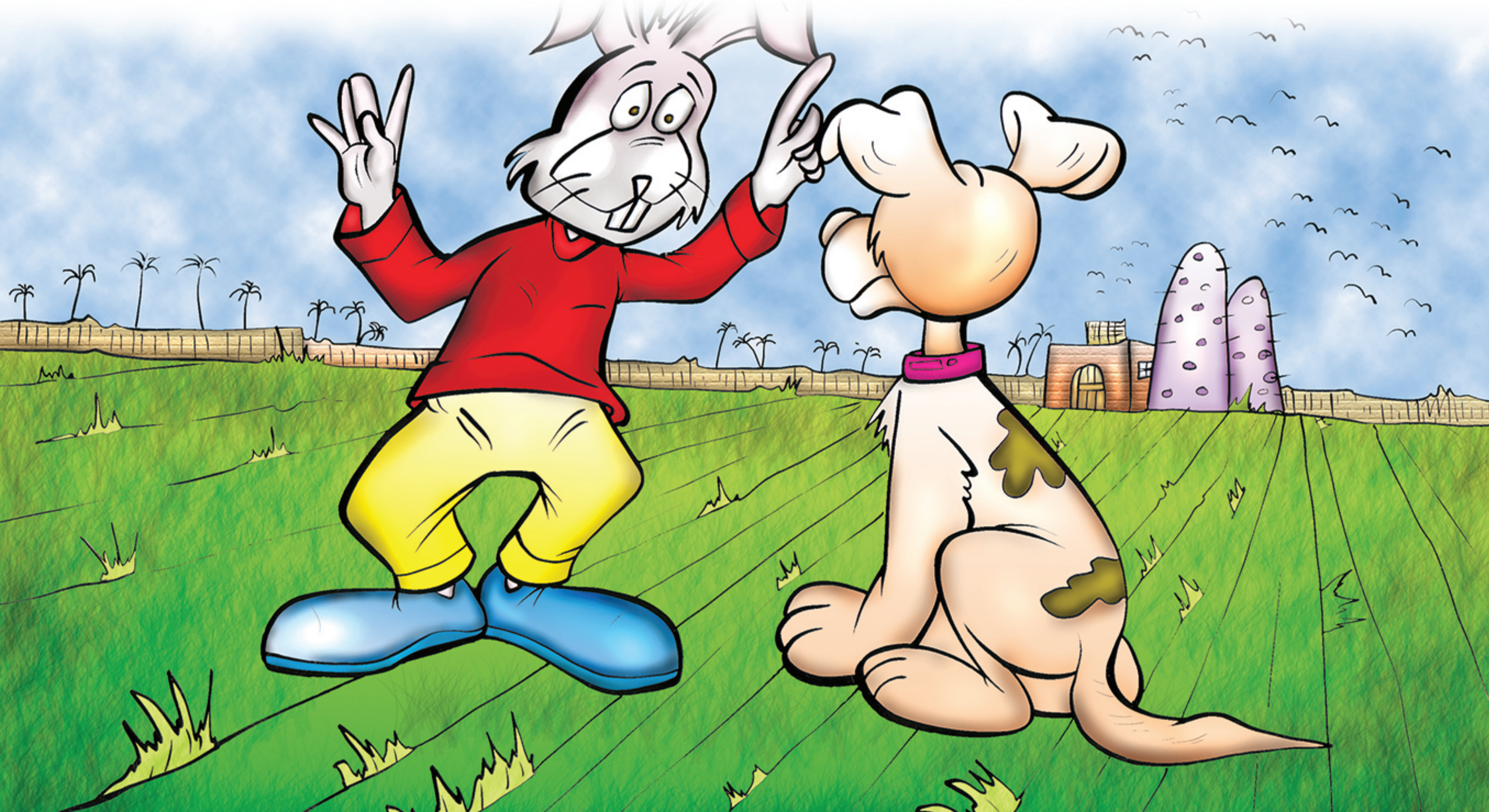
جَلَسَ أَرْنُوبُ ذَاتَ يَوْمٍ تَحْتَ شَجَرَةٍ، فَسَمِعَ الْعُصْفُورَ يَقُولُ: لَقَدْ رَحَلَ عَمُّ أَيُّوبُ عَنِ الْمَزْرَعَةِ فِى الصَّبَاحِ.

Arnoub s'assoit un jour sous un arbre, et il a entendu un oiseau qui dit qu'Am Ayoub va quitter la firme dans le matin.



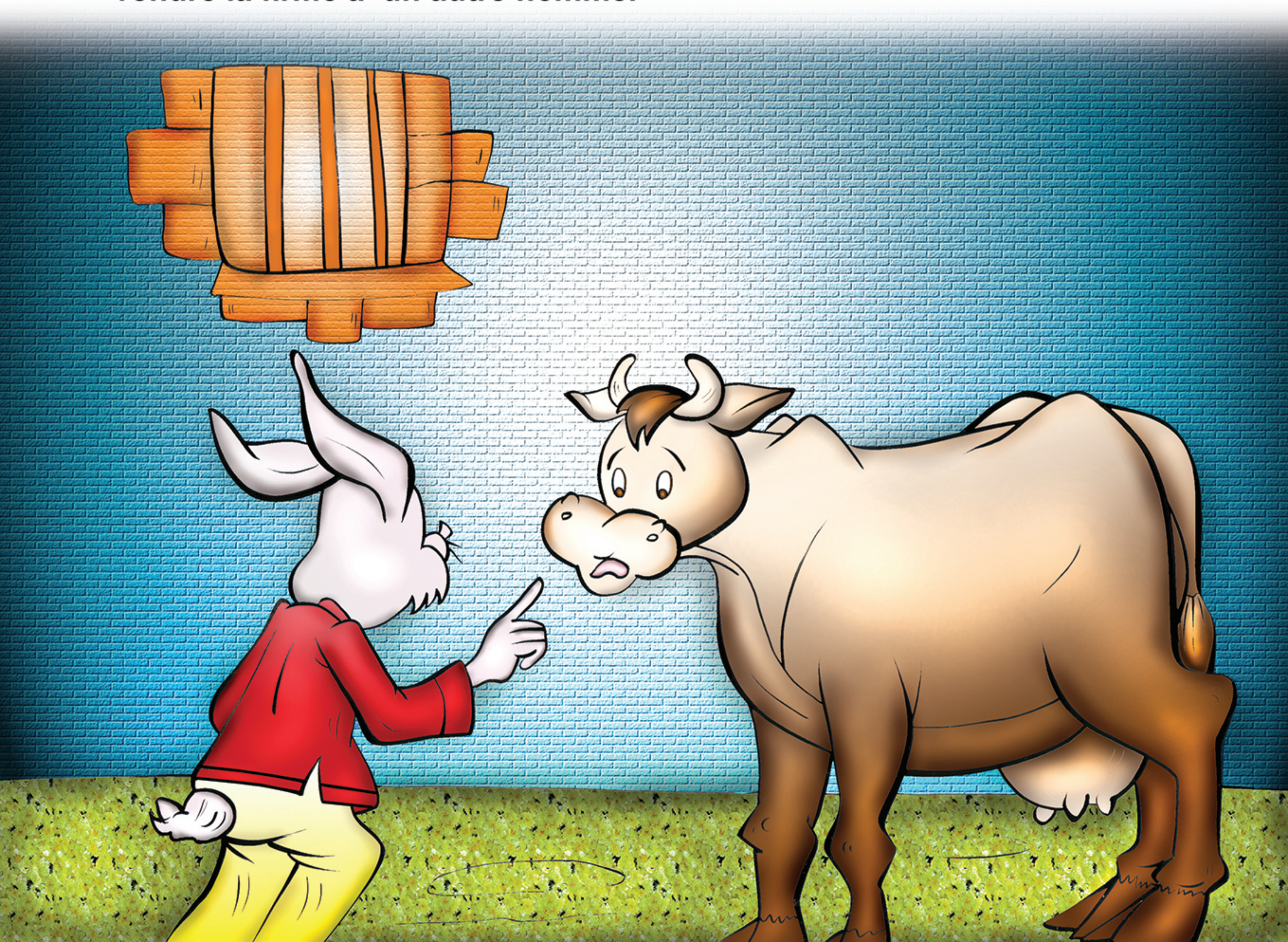
ظَنَّ أَرْنُوبُ أَنَّ عَمَّ أَيُّوبُ رَحَلَ مِنَ الْمَزْرَعَةِ وَلَنْ يرجِعَ، فَحَزِنَ وَأَسْرَعَ إِلَى صَدِيقِهِ الكَلْبِ مِيشُو وَأَخْبَرَهُ أَنَّ عَمَّ أَيُّوبُ رَحَلَ مِنَ الْمَزْرَعَةِ. فَحَزِنَ مِيشُو مِنْ كَلامِ أَرْنُوبَ، وَقَرَّرَ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الْمَزْرَعَةِ وَيَعِيشَ فِى الْغَابَةِ.

Arnoub a cru qu'Am Ayoub va quitter la firme et il ne retourne jamais, donc il devient triste et il court tout de suite vers son amis Micho et il lui a dit qu'Am Ayoub a quitté la firme. Micho devient triste de ce qui a dit Arnoub et il a décidé de sortir de la firme et de vivre dans la foret.



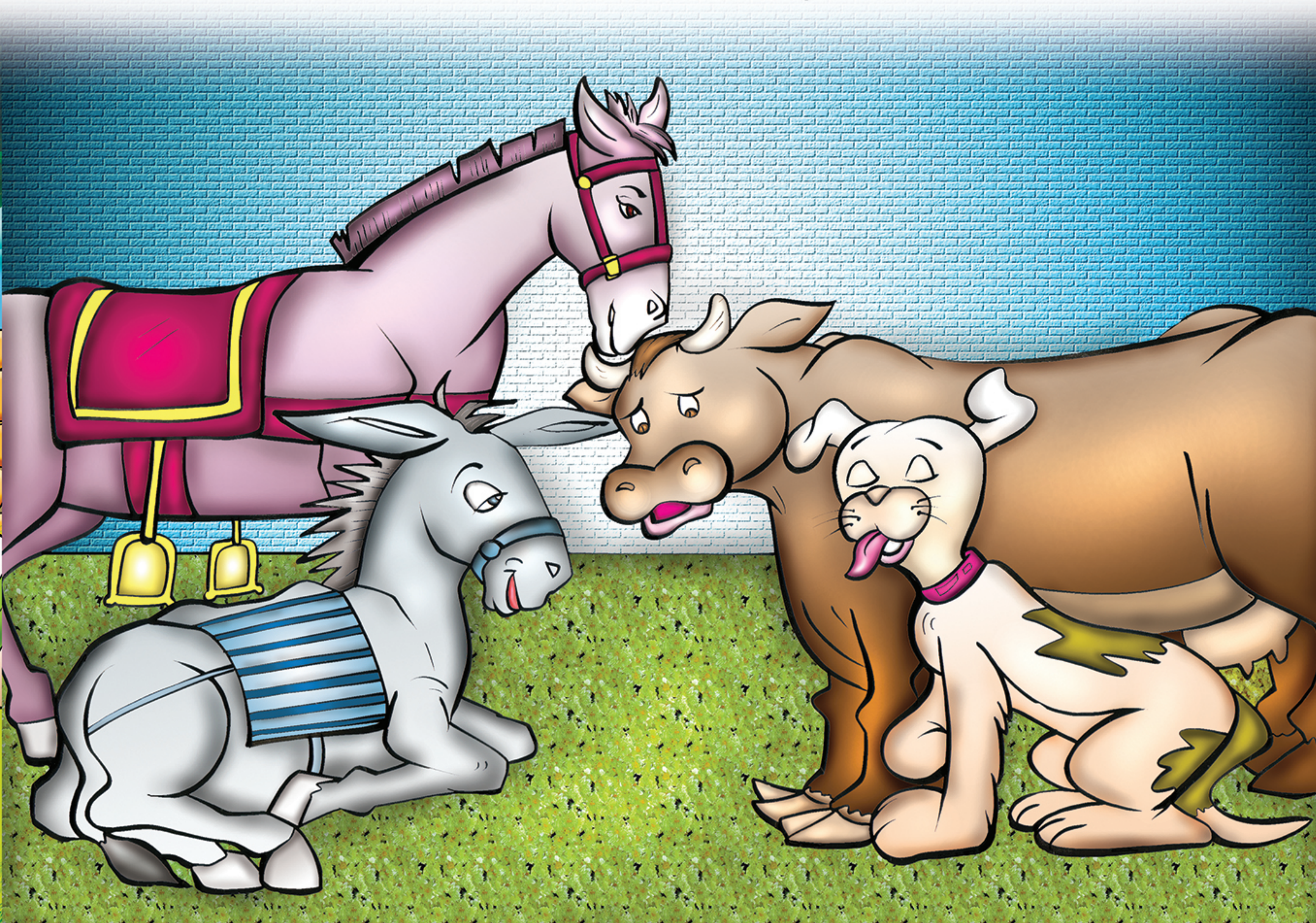
ذَهَبَ أَرْنُوبُ إِلَى بَاقِى الْحَيَوَانَاتِ، وَأَخْبَرَهَا أَنَّ عَمَّ أَيُّوب سَوْفَ يَبِيعُ الْمَزْرَعَةَ لِرَجُلٍ آخَرَ.

Arnoub est allé aux autres animaux, et il leur a dit qu'Am Ayoub va vendre la firme à un autre homme.



حَزِنَتِ الْحَيَوَانَاتُ، وَقَالَتِ الْبَقَرَةُ: أَنَا لا أَسْمَحُ لأَحَدٍ أَنْ يَحْلِبَ لَبَنِى بَعْدَ عَمٍّ أَيُّوب.

Tous les animaux deviennent triste, et la vache a dit: je ne permets a personne de prendre mon lait après Am Ayoub.



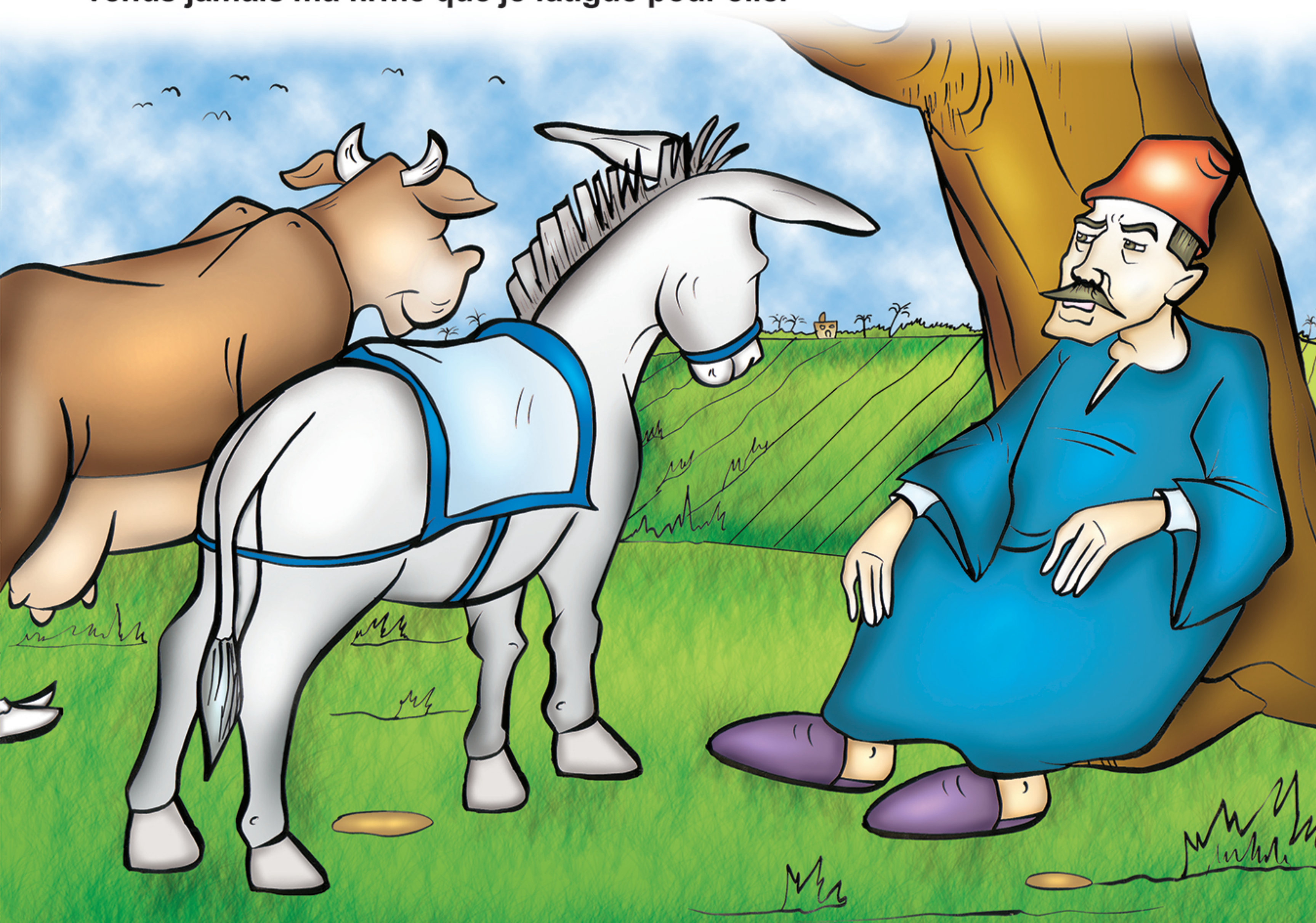


وَفِى الْيَوْمِ التَّالِى رَجَعَ عَمٌّ أَيُّوبُ إِلَى الْمَزْرَعَةِ، فَقَابَلَهُ الْحِمَارُ حَزِينًا، وَحَكَى لَهُ مَا سَمِعَهُ مِنْ أَرْنُوبَ.

Dans le jour d'après, Am Ayoub retourne à la firme et il a rencontré l'âne malheureux, et l'âne lui a raconté ce qui a entendu d'Arnoub.

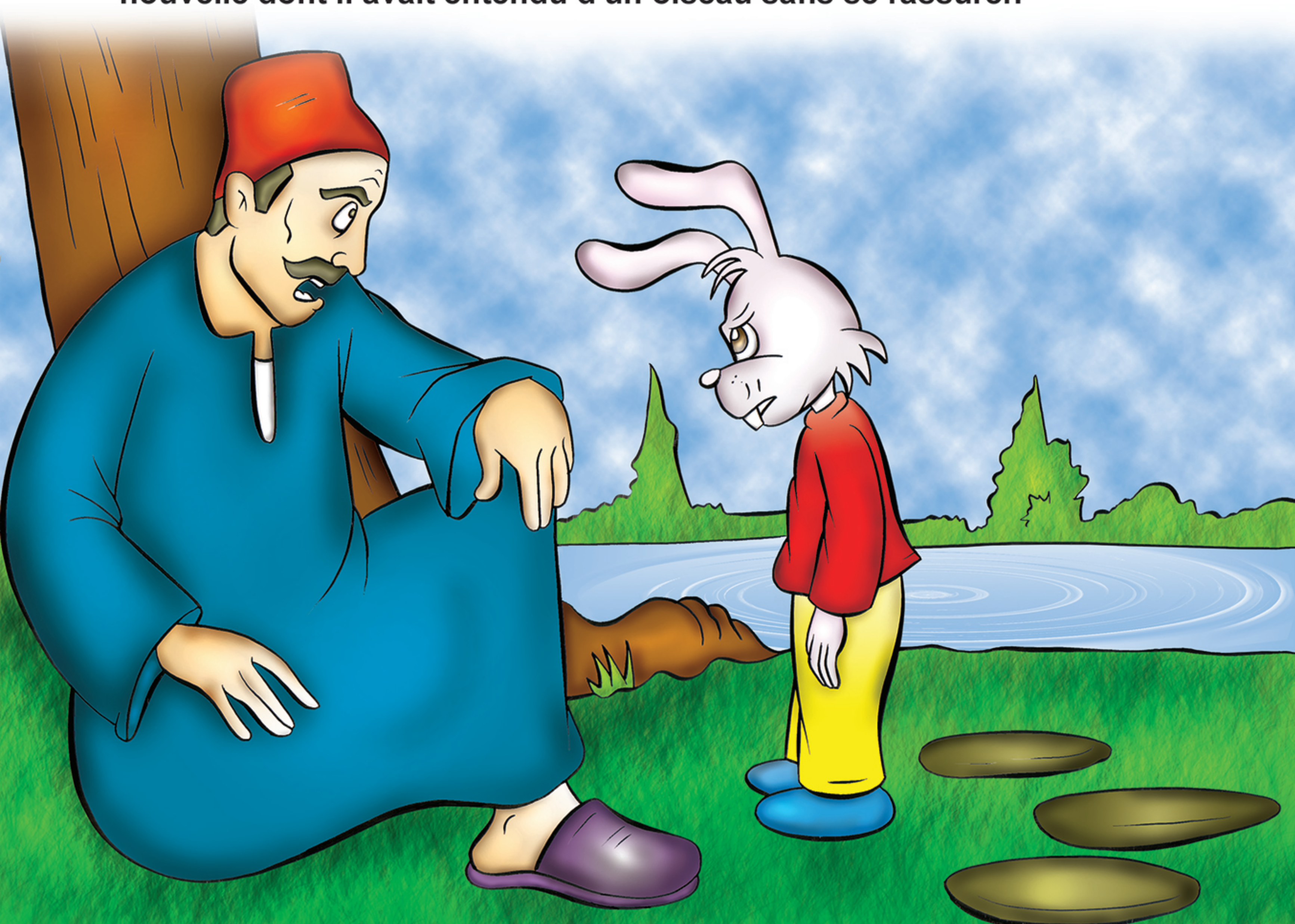
غَضِبَ عَمٌّ أَيُّوبُ مِنْ تَصَرُّفِ أَرْنُوبَ، وَقَالَ: أَنَا لا أَبِيعُ مَزْرَعَتِى الَّتِى تَعِبْتُ فِيهَا.

Am Ayoub devient en colère du comportement d'Arnoub et il a dit: je ne vends jamais ma firme que je fatigue pour elle.



نَظَرَ عَمُّ أَيُّوبُ إِلَى أَرْنُوبَ، وَعَاتَبَهُ عَلَى إِذَاعَةِ خَبَرٍ سَمِعَهُ مِنْ عُصْفُورَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَقَّقَ مِنْهُ.

Am Ayoub a regardé Arnoub, et il le blâme parce qu'il a diffusé une nouvelle dont il avait entendu d'un oiseau sans se rassurer.



وَأَخْبَرَ عَمُّ أَيُّوبُ أَرْنُوبَ أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَتَحَقَّقَ مِنَ الْخَبَرِ قَبْلَ أَنْ يَنْشُرَهُ بَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ، وَكَانَ مِنْ نَتِيجَةِ مَا فَعَلَهُ أَرْنُوبُ رَحِيلُ الْكَلْبِ مِيشُو مِنَ الْمَزْرَعَةِ.

Am Ayoub a dit a Arnoub qu'il faut se rassurer de la nouvelle avant la diffuser entre les animaux et le résultat de ce qu'Arnoub a fait est que le chien Micho a quitté la firme.



خَرَجَ عَمُّ أَيُّوبُ مَعَ بَاقِى حَيَوَانَاتِ الْمَزْرَعَةِ يَبْحَثُونَ عَنِ الْكَلْبِ مِيشُو حَتَّى وَجَدُوهُ وَعَادُوا بِهِ إِلَى الْمَزْرَعَةِ.

Am Ayoub est sorti avec les autres animaux de la firme pour chercher le chien Micho jusqu'ils l'ont trouvé et ils retournent avec lui à la firme.



فَرِحَتِ الْحَيَوَانَاتُ بِعَوْدَةِ عَمِّ أَيُّوبَ وَمِيشُو، وَاعْتَذَرَ أَرْنُوبُ لِلْجَمِيعِ، وَوَعَدَهُمْ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْ أَخْطَائِهِ وَلا يُرَدِّدَ الشَّائِعَاتِ.

Tous les animaux deviennent heureux du retour d'Am Ayoub et Micho, et Arnoub s'excuse a tous et il leur a promit d'apprendre de ses défauts et de ne plus dire des rumeurs.

